

CD 3 - 15. I LOVED THEE/ JA VAS LJUBYV/ Я ВАС ЛЮБИВ

Олександр Пушкін/Oleksandr Pushkin

Я вас любив, любов погасла може,
Ja vas ljubyv, ljubov pohasla mozhe,
I you loved, love has burned out maybe

Та ще в душі моїй вона горить,
Ta shche v dushi mojij vona horyt',
Yet still in soul my it burns,
(my soul)

Вас більше вже вона не потривожить,
Vas bil'she vzhe vona ne potryvozhyt',
You no more now will it disturb,

Я ж не бажаю нічим вас журить.
Ja zh ne bazhaju n'ichym vas zhuryt'.
I do not wish with anything you to bother.
(I don't wish to worry you with anything)

Я вас любив, коханням тихим, щирим,
Ja vas ljubyv, kokhannjam tykhym, shchyrym,
I you loved, with love silent, honest,

А в серці страсть, а душу ляк гнітив,
A v serts'i strast', a dushu ljak hn'ityv,
And in my heart is passion, and in my soul is the fright of oppression,

Я вас любив так ніжно, так без міри,
Ja vas ljubyv tak n'izhno, tak bez miry,
I you loved so tenderly, so without end,

Як, дай вам Бог, щоб другий вас любив.
Jak, daj vam Boh, shchob druhyj vas ljubyv.
Such, may grant you God, that another you loved.
(I hope that you are loved again as I loved you)